

NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/6950
18 noviembre 1965
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DEL 17 DE NOVIEMBRE DE 1965 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO
DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PAKISTAN

1. Como continuación de mis cartas de 18 de octubre de 1965 (S/6801), 1.º de noviembre de 1965 (S/6857) y 5 de noviembre de 1965 (S/6879), he recibido instrucciones del Gobierno del Pakistán de señalar una vez más a la atención del Consejo de Seguridad la situación existente en la zona del Estado de Jammu y Cachemira ocupada por la India. La información que figura a continuación, de la que parte ha sido confirmada por la prensa mundial y el resto se basa en investigaciones oficiales llevadas a cabo por las autoridades de Cachemira Azad o procede de otras fuentes fidedignas, da una idea de la situación creada por las fuerzas indias de ocupación en el Estado:

1) Algunas bandas armadas del Jan Sangh, organización militante india, están infiltrándose en el valle de Cachemira y concentrándose en Bandipur y Badgam. Según se informa, el número de miembros de las bandas del Jan Sangh que se encuentran en el Estado es de 50.000 acampados en Ramban y de otros 50.000 en el valle. Han sido adiestrados por el ejército indio y disponen de granadas de mano y de armas automáticas. Actualmente parece estar fuera de duda que esas bandas son responsables de los asesinatos en gran escala cometidos en Poonch, Rajaori y Raveli.

2) Se han recibido informaciones de que recientemente esas bandas de militantes hindúes asesinaron a 95 patriotas en el bosque de Chinhari, al norte de Udhampur. Dichos patriotas eran prisioneros musulmanes a quienes se estaba trasladando bajo custodia a Udhampur para recluirlos. La escolta militar india no intervino para impedir los asesinatos. Ese aterrador incidente fue descrito en el Daily Telegraph de Londres de 5 de noviembre de 1965, en un despacho firmado por John Ridley, en los siguientes términos:

"Al llegar el convoy a una zona aislada del bosque, grandes grupos de militantes hindúes fuertemente armados atacaron a los prisioneros, la mayoría de los cuales estaban esposados. La mayor parte de los mismos resultaron muertos."

3) El número de refugiados de la zona de Cachemira ocupada por la India que han huido del terror y de la represión indios y que desde mediados de agosto del corriente año hasta ahora se han inscrito en Cachemira Azad es de 137.500, aparte de cerca de 9.000 que esperan ser inscritos en Kotli. De ese total, 45.000 han entrado en el distrito de Mirpur desde la cesación del fuego, el 23 de septiembre. Se afirma que a diario llegan al distrito de Mirpur de 200 a 300 refugiados.

4) Se ha sabido además que doce batallones de soldados indios rodearon la zona de Rajauri, aterrorizaron a los habitantes de la misma y dieron muerte a gran número de ellos.

5) La policía central de la India y el Jan Sangh han trabajado en colaboración para tratar de evacuar a los musulmanes de las zonas de Cachemira ocupadas por los indios y de reemplazarlos por hindúes, incluso los que huyeron de la zona de Chamb. Esa información fue proporcionada al Ministro pakistano de Asuntos Internos y de Cachemira por refugiados de Cachemira, en un campamento de refugiados situado en Mirpur, durante una visita de un día que realizó al campamento. Los refugiados manifestaron al Ministro que, a pesar de ello, los hindúes tenían miedo de establecerse en esas zonas por temor a los musulmanes que luchan por la libertad.

6) El corresponsal del Daily Telegraph de Londres, Rawle Knox, informó en un número reciente de que "las pruebas dadas por gran número de refugiados que abandonaron sus hogares y sus tierras para buscar refugio en Cachemira Azad o en Pakistán hacen pensar que en las aldeas de la zona de Cachemira ocupada por la India alejadas de la frontera están ocurriendo hechos terribles. Algunos de esos hechos, comunicados a las autoridades de Cachemira Azad y confirmados por las mismas y por el ejército del Pakistán, se describen en el Apéndice.

7) Entretanto, continúan en Srinagar las manifestaciones estudiantiles. En una manifestación reciente la policía hirió a veintidos estudiantes, entre los que se contaba una muchacha. Después de las manifestaciones que tuvieron lugar el 14 de noviembre en Srinagar, Shopiyen e Islamabad se detuvo a unos cien estudiantes.

Sus dirigentes, que han advertido a la población que esté preparada para toda eventualidad, hicieron referencia al reciente asesinato de tres dirigentes estudiantiles por la policía de la India y declararon que el pueblo de Cachemira vengaría esas matanzas. En Srinagar, Baramula e Islamabad aparecen por todas partes volantes y carteles con el mensaje "Queremos un plebiscito".

8) La policía de Cachemira, de la que ya formaba parte un considerable número de personal armado de la India, ha sido reforzada con 25.000 hombres de la India. Según una información alarmante, 122 patriotas que habían estado encarcelados en Srinagar y en otros cuarteles de policía del valle han sido trasladados a la cárcel de Udhampur. Teniendo en cuenta el incidente que se describe en el inciso 2) que antecede, no se puede menos de considerar que las vidas de esos presos están en grave peligro. Su delito no es otro que el de exigir que se dé cumplimiento a las resoluciones de las Naciones Unidas.

9) Se ha despedido a varios altos funcionarios musulmanes de la zona ocupada por la India, acusándolos de ser agentes del enemigo, y se los ha confinado en sus casas. El régimen títere indio de Srinagar está presionando a los padres de los estudiantes para limitar sus manifestaciones. En las tarjetas de racionamiento de alimentos se ha impuesto la condición de que el beneficiario debe declarar por escrito su adhesión al régimen. El corresponsal de The Times de Londres dice en un despacho de 25 de octubre:

"Todos los alimentos básicos están racionados en Cachemira, y si se suspendiera el abastecimiento, los comerciantes y sus familias estarían amenazados por el hambre o tendrían que recurrir a los alimentos racionados de otras personas. Los funcionarios no niegan que se ha amenazado con aplicar esa medida."

10) Las fuerzas indias de ocupación de Cachemira han impuesto severas restricciones a la recepción de noticias de la BBC y de Radio Pakistán. En algunas zonas han confiscado los receptores de radio de los habitantes.

11) Las informaciones sobre el reinado del terror en la zona de Cachemira ocupada por la India han sido confirmadas por la prensa mundial. El corresponsal de The Times de Londres, en un despacho de 11 de noviembre, comunica que en ciertos círculos de la India se comprende que el país no puede simplemente "dominar a los

habitantes de Cachemira continuando indefinidamente con los actuales métodos de estado policía". El corresponsal califica de "peligrosa" la situación actual, en la que "la India tiene que mantener una severa represión policial en Cachemira".

Un corresponsal especial del New York Herald Tribune, David Van Praagh, en un despacho publicado el 7 de noviembre con el título de "El Valle de Cachemira: el pueblo contra la policía", dice:

"Así es la gente de Cachemira", dijo el oficial de policía india cuando terminó de registrar el automóvil. "No trabajan si no se los obliga".

En esa observación se resumía la frialdad de la relación que existe, hoy más que nunca, en el hermoso valle de Cachemira entre la población y la policía, importada en su mayor parte de otros Estados de la India.

Bajo la dirección del Ministro del Interior, D.P. Dhar, un amable hindú de Cachemira que es el verdadero hombre fuerte de Cachemira, la policía ha aplastado el movimiento musulmano pro libre determinación entre los cinco millones de habitantes de Cachemira, de los que las cuatro quintas partes son musulmanes. También ha herido los sentimientos religiosos de muchos musulmanes de Cachemira.

La policía ha hecho además que aumentara el odio de muchos musulmanes de Cachemira hacia la India, país predominantemente hindú. Muchos habitantes de Cachemira quieren que su tierra pase a formar parte del Pakistán, aunque saben poco acerca de la nación musulmana.

... el Sr. Karra dijo en una entrevista que el terrorismo de la policía se extendía a gran número de aldeas del valle.

Cachemira es un Estado ocupado, casi una colonia de la India, sobre la que el pueblo de la India sabe muy poco; es un lugar - uno de los más hermosos del mundo - en el que la democracia secular de la India parece haberse quebrantado, y la mayor parte de la población, al menos en la capital, Srinagar, desea incorporarse al Pakistán, del que prácticamente no sabe nada.

La India está más resuelta que nunca a rechazar un plebiscito o cualquier otro arreglo político que pueda poner en peligro su sojuzgación de la mayor parte de Cachemira. La única perspectiva que parece haber de una solución pacífica que no exija un dominio policíaco consistiría en celebrar elecciones verdaderamente libres en el Estado, y en la actualidad se encuentra al parecer muy lejana."

12) La represión en gran escala impuesta en la propia India a consecuencia de la situación de Cachemira queda demostrada también por los informes imparciales de

la prensa mundial. Se dice que en la India 1.900 ciudadanos indios han sido detenidos por "actividades antinacionales". Esto ha provocado una protesta del Colegio de Abogados del país. El corresponsal del New York Times, Anthony Lukas, informaba el 7 de noviembre en un despacho desde Nueva Delhi:

"El Gobierno de la India ha dado esta semana otro paso para tratar de aplastar el movimiento de libre determinación en Cachemira.

Ya ha encarcelado allí a todos los dirigentes del movimiento, y ahora ha detenido a la señorita Mirdula Sarabhai, la portavoz más destacada del movimiento en Nueva Delhi."

Hay que recordar que la Srta. Sarabhai es muy conocida en la India por su obra filantrópica y fue discípula íntima del Sr. Gandhi. El corresponsal del Times, de Londres, escribía el 8 de noviembre de 1965:

"Además, lo que ha colocado a la Srta. Sarabhai en pugna con el Gobierno, ha sido principalmente su tentativa de aplicar a la situación de Cachemira las normas y valores políticos que ella y otras personas de ideas análogas a las suyas sustentaron durante el movimiento de la independencia."

13) Algunos patriotas que están detenidos en Cachemira son torturados para que firmen una declaración de que los dirigentes populares Maulana Masoodi, Moulvi Mohammed Farouq y el Sr. G.M. Karra colaboran con los llamados infiltradores procedentes del Pakistán. El 30 de octubre de 1965, The Economist hacía el siguiente comentario:

"Ni con el mayor esfuerzo de la imaginación oficial de la India puede describirse a hombres como Maulana Masoodi y G.M. Karra, estrechamente vinculados al Jeque Abdullah, como esbirros del Pakistán. Junto con otras veintiocho personas, fueron detenidos el 21 de octubre, lo que constituye una clara prueba de que las autoridades de Srinagar se sienten desconcertadas.

Maulana Masoodi y el Sr. Karra son conocidos como personas de tendencias moderadas, que defienden la agitación pacífica y constitucional para apoyar el derecho de Cachemira a la libre determinación."

2. He recibido instrucciones de destacar de nuevo en el Consejo de Seguridad que la situación en la zona del Estado de Jammu y Cachemira ocupada por la India crea un gravísimo peligro contra la paz entre la India y el Pakistán y, por lo tanto,

S/6950
Español
Página 6

debe colocarse bajo el control del Consejo de Seguridad, por lo menos en ejercicio de las atribuciones de investigación que le confiere el Artículo 34 de la Carta. Esta solicitud se basa en los imperativos de la paz y está reforzada por el historial de la controversia sobre Jammu y Cachemira, la naturaleza y contenido de las decisiones adoptadas por el Consejo de Seguridad sobre la cuestión y la responsabilidad que tienen las Naciones Unidas en la observación de los derechos humanos y libertades fundamentales, sobre todo en los casos en que inevitablemente se verán afectadas las relaciones internacionales.

5. Agradeceré que la presente carta se distribuya como documento del Consejo de Seguridad.

Ruego a V.E. se sirva aceptar, etc.

(Firmado) Syed AMTAD ALI
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente del Pakistán en las
Naciones Unidas

APENDICE

Detalles de algunas atrocidades, que fueron investigadas, cometidas durante agosto y septiembre de 1965 por las autoridades indias de ocupación en el Estado disputado de Jammu y Cachemira

Del 1.º al 15 de agosto de 1965:

Civiles expulsados de la aldea de Manawar 5654 y otras circundantes, en la zona de Akhnur-Chhamb.

Fueron incendiadas las aldeas de Khag 5600, Kokarbagh 5860, Sugin 5999, Batamalu 8211, Suraish, Bundanwas, Kandahmah, Bimini y Yachihama, en el valle de Cachemira. Fueron quemados vivos 100 aldeanos, entre ellos 16 mujeres.

La aviación india bombardeó aldeas habitadas por musulmanes en la zona de Rajauri.

El pueblo de Mandi, en la zona de Rawalkot, fue destruido por el fuego.

Musulmanes de las aldeas de los alrededores de Punch fueron reunidos y muertos a tiros.

Del 16 al 31 de agosto de 1965:

Fue incendiada la aldea Kalal 2467, en la zona de Rawalkot.

Musulmanes expulsados de las aldeas Nambal 2134, Karyan 3724, y Nikanar 3325, en la zona de Mirpur.

Fueron incendiadas las aldeas Shekhu 3074, Chela 3078, Bangri 3078 y Azamabad 3177, en la zona de Rawalkot.

Musulmanes de Pathan Mohrajonla 3021 y Rijsan 4024, en la zona de Mirpur, fueron obligados a huir a Cachemira Azad.

Fueron incendiadas aldeas de los alrededores de Mandi.

Fueron incendiadas 20 aldeas en Rajauri.

Musulmanes de las aldeas Tandowala y Palulian 2524, en la zona de Mirpur, fueron obligados a huir a Cachemira Azad.

Musulmanes de la aldea Amarui 5239, en la zona de Muzafarabad, fueron obligados a huir a Cachemira Azad.

Musulmanes de la aldea Kariyin 3724, en la zona de Rawalkot, fueron obligados a huir a Cachemira Azad.

Musulmanes habitantes de las aldeas cercanas a Rajori 4124 y Budhil 7527, en la zona de Mirpur, fueron torturados y expulsados de sus hogares.

Mujeres musulmanas de la aldea Titi Chomig 1576 fueron violadas y apaleadas.

Fueron incendiadas las aldeas Samot 7025, Phalni 7225, Draj 6725, Larkot 6623, Mohra 6426, Kallar 5926 y Kandi 6027.

Musulmanes de la aldea Chulichang 3195 fueron víctimas de malos tratos y se les confiscaron sus casas.

Fue incendiada la aldea Kuwa.

Fueron incendiadas 35 casas en las cercanías de Mendhar.

Del 1.º al 15 de
septiembre de 1965:

Fueron incendiadas casas en las aldeas de Kallar Mohra 3352 y Sanjut 3647.

Musulmanes de la aldea Kanga Gali 3035 fueron obligados a huir a Cachemira Azad.

Se dio muerte a civiles en las aldeas Fellan 9508 y Ghikot 9405.

Toda la población civil de las aldeas Fellan 9508, Dobang 9507, Ghikot 9405 y Muhrian 9603 fueron obligados a huir a Cachemira Azad.

Fueron incendiadas casas de civiles en la zona Manowa 0070.

Fueron incendiadas casas de civiles en la zona Lashdat 209834.

Del 16 al 30 de
septiembre de 1965:

Helicópteros indios ametrallaron a la población civil en la zona de Dharalmalka 5139, Budil 7527 y Kandi 6027.

Fueron incendiadas todas las casas de civiles de la aldea Loharka, en la zona de Mirpur.

Fueron incendiadas las aldeas Nam Kot 1335 y Kabalari 1761, en la zona de Mirpur.

Musulmanes de Lashdat fueron obligados a huir a Cachemira Azad.

